IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

"Adaptación de una lista de léxico especifico vista en imágenes incluida en el Tomo I del ALEA, a la enseñanza del español como lengua extranjera"

Estíbaliz Sánchez Rondón

El proceso de enseñanza del español en el aula de E/LE es muy variado y como tal, el profesor de español puede tomar materiales complementarios muy diversos para su desarrollo. Esta comunicación parte de esta premisa para adaptar una muestra de una lista específica de léxico, vista en imágenes en el aula de E/LE. Tomando como partida un trabajo de investigación que estudia el léxico disponible en dos zonas concretas en Málga, concretamente en el Valle del Genal en la Serranía de Ronda, (Sánchez, 2003*), se estudia un campo léxico basado en el campo y sus cultivos (incluido en el primer tomo del Atlas Lingüístico y Etnográfico de Andalucía). Se observa el campo designativo del aparejo de bestias, incluido en el léxico disponible de una de las dos zonas (Alpandeire, que no está incluido en el ALEA), pero que se designó como Ma305; visto en imágenes, para que su aplicación en el aula de E/LE de manera visual les sea más accesible a los alumnos. Se estudia el léxico incluido en ese campo designativo y se compara con el que aparece en otros materiales (Alvar Ezquerra, 2000*). Mediante el estudio de léxico específico se intentará que los alumnos, un grupo de tres estudiantes pertenecientes a un nivel avanzado de aprendizaje, adquieran la designación de cada término. Se propondrán diversas actividades para su aprendizaje, así como la utilización de textos complementarios sobre la zona geográfica que se estudia. Los alumnos observarán el estudio para intentar desechar errores de pronunciación, entonación y con ello, observar el problema del español que aprenden en el aula y el que encuentran al salir de ella. Aparece un nuevo tema de investigación que trataría de abordar el problema que tiene el estudiante de español, que tras estudiar varios cursos en un centro de enseñanza (reglada o no reglada), observa cómo el español que ha estudiado presenta diferencias al que escucha al salir del aula, por hablantes andaluces.Para finalizar, se tratará de exponer un problema para el estudiante de español que pertenece a un nivel avanzado o de perfeccionamiento, enfrentado a las diferencias entre el español normativo que ha aprendido y el adquirido hablado en Andalucía, en concreto en la zona que estudiamos.*Sánchez Rondón Estíbaliz (2003): "Diacronía y sincronía en un estudio del léxico disponible en dos pueblos del Valle del Genal (Málaga): Igualeja (Ma304, según el ALEA) y Alpandeire", XVIII Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas, Universidad de León, Abril de 2003. (En prensa).*Alvar Ezquerra Manuel (2000): Tesoro Léxico de las Hablas Andaluzas, Madrid: Arco/Libros, I Tomo.